

Appendice de / Appendix to

The Mind at Mischief

Traduction française : André Léonard Glen

– suivie du texte original anglais –

Sadler, William S., M.D., F.A.C.S., **The Mind at Mischief — Tricks and Deceptions of the Subconscious and How to Cope with Them [Quand notre esprit nous joue des tours — Les subterfuges du subconscient et comment en venir à bout]**. Introductions par Robert H. Cault, Ph.D., et Meyer Solomon, M.D., éd. Funk & Wagnalls Company, New York - Londres, 1929.

Dans les pages de mon livre consacrées à dénoncer la supercherie chez les médiums ou la fabrication chez les voyants, j'ai à maintes reprises renvoyé le lecteur au présent appendice en précisant que ces généralités devaient cependant admettre certaines exceptions. Il est maintenant de mon devoir d'exposer les circonstances auxquelles je voulais faire référence en insérant ces annotations.

Il me faut en effet reconnaître, dans un double intérêt de précision scientifique et de stricte impartialité, qu'un ou deux cas échappent à la règle générale selon laquelle tous ceux qui furent soumis à mon analyse étaient imputables, en définitive, à de l'autopsychisme. Les manifestations d'ordre physique relèvent pratiquement toutes de l'illusionnisme, certes, et les phénomènes psychiques obéissent presque toujours, il est vrai, à des lois comme la projection, le déplacement, la transposition ou le transfert de réalité, mais j'ai rencontré, il y a plusieurs années de cela, une médium à trances, maintenant décédée, dont les visions et les révélations n'étaient nullement entachées de spiritisme.

À aucun moment, pour autant que je sache, cette femme n'a prétendu agir sous l'influence de puissances ou de guides spirituels, et elle n'a jamais attribué aux esprits des défunts l'origine de ses communications. Son travail était avant tout de nature religieuse ; il consistait à dispenser des paroles édifiantes et à prodiguer de pieux conseils. Par ailleurs, n'ayant jamais eu le privilège d'effectuer moi-même un examen suivi des facteurs psychiques mis en jeu dans ce cas, je ne suis donc pas habilité à me prononcer sur la question et, partant, je ne saurais dire dans quelle mesure ses révélations peuvent avoir pris naissance dans les royaumes subconscients de son propre esprit. En l'occurrence, je cite ce cas uniquement pour rendre compte du fait qu'il m'a déjà été donné d'en observer un où des phénomènes psychiques vraisemblablement caractérisés par des expériences du type transe avaient pu se manifester sans avoir pour autant partie liée avec le spiritisme.

L'autre cas d'exception se rapporte à des phénomènes psychiques tellement inusités que je me trouve dans l'impossibilité de le classer. En outre, malgré le fait que j'aimerais beaucoup le décrire ici d'une manière plus complète, je ne puis m'y résoudre en raison d'une promesse que je me sens tenu de respecter religieusement. Pour tout dire, je me suis engagé à ne pas publier cette histoire du vivant de la personne concernée. Compte tenu des particularités intéressantes que ce cas recèle, j'espère toutefois être un jour dégagé de cette promesse pour pouvoir l'exposer en détail. C'est au cours de l'été 1911 que j'ai été amené à en prendre connaissance, et je l'examine à peu près régulièrement depuis lors. J'ai assisté à quelque 250 séances nocturnes, la plupart du temps accompagné d'une sténographe, laquelle a pris une quantité faramineuse de notes.

Un examen approfondi a fini par me convaincre qu'il ne s'agit pas d'un cas de transe ordinaire. Bien que le sommeil paraisse tout à fait normal, il est néanmoins très profond ; jusqu'ici, chaque fois que le sujet s'est trouvé dans cet état, nous n'avons jamais réussi à le réveiller. Pourtant, le corps n'est jamais rigide et, quoique la respiration soit manifestement suspendue de temps à autre, le rythme cardiaque ne varie jamais. Cet homme est dans un état de totale inconscience, entièrement étranger à ce qui se passe et, à moins qu'on ne le lui rapporte par la suite, il ne se souvient jamais d'avoir fait office de passeur pour assurer les allées et venues de prétendues personnalités extraplanétaires. À la vérité, l'ensemble du processus le laisse plus ou moins indifférent ; il fait montre d'un étonnant manque d'intérêt à l'égard de ces incidents épisodiques.

Ces visites nocturnes ne s'apparentent en rien aux séances classiques de spiritisme. Pas une seule fois, au cours des dix-huit années d'observation, la communication n'est venue d'une source prétendant être l'esprit d'une personne décédée. Les messages reproduits par écrit, à l'instar de ceux que nous avons eu l'occasion d'entendre transmis oralement, sont émis par une vaste classe d'êtres hypothétiques déclarant venir d'autres planètes pour visiter ce monde et y séjourner en qualité d'étudiants et d'observateurs avant de poursuivre leur route d'un univers à un autre ou d'une planète à une autre. Au surplus, les auteurs de ces communications vont même jusqu'à s'identifier à des êtres soi-disant spirituels qui sont censés avoir été affectés à cette planète pour y assumer diverses responsabilités.

Après avoir vainement tenté, en quelque dix-huit années de minutieuse investigation, d'assigner une origine psychique à ces messages, je me retrouve aujourd'hui exactement au même point qu'au début ; ni la psychanalyse, ni l'hypnose, ni un examen comparatif serré n'auront réussi à démontrer que les messages écrits ou livrés oralement par ce sujet soient le produit de sa propre activité mentale. Pour une large part, les informations que nous en avons recueillies sont tout à fait contraires à ses habitudes de pensée, aux notions acquises dans son éducation et à l'ensemble de ses idées. En fait, la plupart des connaissances qu'il a transmises ont défié nos recherches ; elles sont si nouvelles que nous sommes restés impuissants à trouver trace d'un système philosophique tant soit peu comparable dans l'histoire de la pensée humaine.

Je ne demanderais pas mieux que de relater cette affaire dans le détail, mais le privilège m'en est refusé pour l'instant. Je peux néanmoins ajouter que j'ai été à même de constater, au fil de tant d'années d'observation, que toute l'information issue de cette source fait preuve d'une parfaite

cohérence. D'essence chrétienne, le message est en effet foncièrement logique sur le plan philosophique et s'accorde entièrement, dans l'ensemble, avec les postulats et les faits scientifiques actuellement reconnus. Si, en revanche, la qualité des communications est quelque peu inégale, il semble que cette disparité marquée puisse raisonnablement s'expliquer par le fait que les émissaires occupent des rangs différents dans l'ordre hiérarchique et n'ont pas tous atteint le même degré de développement personnel.

À dire vrai, ce cas est tellement inhabituel et si extraordinaire que, d'après mon expérience, et ne serait-ce que pour avoir résisté jusqu'à maintenant à tous mes efforts visant à prouver qu'il était de nature autopsychique, il constitue d'ores et déjà un cas d'espèce. Nous poursuivons toujours nos recherches et, comme je l'ai mentionné plus haut, j'espère obtenir très bientôt la permission de publier un rapport détaillé des phénomènes liés à ce cas intéressant.

Original Version

In discussions of fraudulent mediums or self-deceived psychics, the reader of this book has several times encountered the statement that there were certain exceptions to the general indictments there made, and was referred to this appendix. It now becomes my duty to explain what I had in mind when those footnotes were inserted.

In the interests of scientific accuracy on the one hand, and of strict fairness on the other, it becomes necessary to explain that there are one or two exceptions to the general statement that all cases of psychic phenomena which have come under my observation have turned out to be those of auto-psychism. It is true that practically all the physical phenomena have proved to be fraudulent, while the psychic phenomena are almost invariably explainable by the laws of psychic projection, transference, reality shifting, etc.

But many years ago I did meet one trance medium, a woman now deceased, whose visions and revelations were not tainted with spiritualism. As far as my knowledge extends, at no time did she claim to be under the influence of spirit guides or controls, or to communicate messages from the spirits of departed human beings. Her work was largely of a religious nature and consisted of elevated sayings and religious admonitions. I never had the privilege of making a thoroughgoing psychic analysis of this case, and am not in a position to express myself as to the extent to which her revelations originated in the subconscious realms of her own mind. I make mention of the case merely to record the fact that I have met one instance of psychic phenomena apparently of the trance order that was not in any way associated with spiritualism.

The other exception has to do with a rather peculiar case of psychic phenomena, one which I find myself unable to classify, and which I would like very much to narrate more fully; I cannot do so here, however, because of a promise which I feel under obligation to keep sacredly. In other words, I have promised not to publish this case during the lifetime of the individual. I hope sometime to secure a modification of that promise and to be able to report this case more fully because of its interesting features. I was brought in contact with it in the summer of 1911, and I

have had it under my observation more or less ever since, having been present at probably 250 of the night sessions, many of which have been attended by a stenographer who made voluminous notes.

A thorough study of this case has convinced me that it is not one of ordinary trance. While the sleep seems to be quite of a natural order, it is very profound, and so far we have never been able to awaken the subject when in this state; but the body is never rigid, and the heart action is never modified, tho respiration is sometimes markedly interfered with. This man is utterly unconscious, wholly oblivious to what takes place, and, unless told about it subsequently, never knows that he has been used as a sort of clearing house for the coming and going of alleged extra-planetary personalities. In fact, he is more or less indifferent to the whole proceeding, and shows a surprising lack of interest in these affairs as they occur from time to time.

In no way are these night visitations like the séances associated with spiritualism. At no time during the period of eighteen years' observation has there been a communication from any source that claimed to be the spirit of a deceased human being. The communications which have been written, or which we have had the opportunity to hear spoken, are made by a vast order of alleged beings who claim to come from other planets to visit this world, to stop here as student visitors for study and observation when they are en route from one universe to another or from one planet to another. These communications further arise in alleged spiritual beings who purport to have been assigned to this planet for duties of various sorts.

Eighteen years of study and careful investigation have failed to reveal the psychic origin of these messages. I find myself at the present time just where I was when I started. Psychoanalysis, hypnotism, intensive comparison, fail to show that the written or spoken messages of this individual have origin in his own mind. Much of the material secured through this subject is quite contrary to his habits of thought, to the way in which he has been taught, and to his entire philosophy. In fact, of much that we have secured, we have failed to find anything of its nature in existence. Its philosophic content is quite new, and we are unable to find where very much of it has ever found human expression.

Much as I would like to report details of this case, I am not in a position to do so at present. I can only say that I have found in these years of observation that all the information imparted through this source has proved to be consistent within itself. Its philosophy is consistent. It is essentially Christian and is, on the whole, entirely harmonious with the known scientific facts and truths of this age. While there is considerable difference in the quality of the communications, this seems to be reasonably explained by a difference in state of development and order of the personalities making the communications.

In fact, the case is so unusual and extraordinary that it establishes itself immediately, as far as my experience goes, in a class by itself, one which has thus far resisted all my efforts to prove it to be of auto-psychic origin. Our investigations are being continued and, as I have intimated, I hope sometime in the near future to secure permission for the more complete reporting of the phenomena connected with this interesting case.